

Käeåstjön

**VERTRAUEN SIE SPRACHEXPERTEN –
UND IHRE BOTSCHAFT KOMMT AN**

Schwedischer Fachübersetzerverband

Dobrý den!

Guten Tag!

¡Hola!

Bonjour!

Hej!

Hello!

Shalom!

Damit die Welt Sie versteht

Die Welt wird immer kleiner, hört man oft. Doch wird es dadurch einfacher, sie zu verstehen? In der wachsenden Flut von Texten und Botschaften steigt der Bedarf nach klaren und verständlichen Informationen – in der eigenen Sprache.

Früher oder später stellen die meisten Unternehmen und Organisationen fest, dass sie Informationen auch in andere Sprachen übertragen müssen: Informationsblätter, Handbücher, Produktbeschreibungen, Broschüren und Internetpräsenzen sind zu übersetzen.

Für die übersetzten Texte wie für die Originale gilt: Der Leser schließt von der Qualität der Texte auf die Qualität der Produkte und das Image von Marken und Unternehmen. Darum sollten Sie nicht am falschen Ende sparen. *Qualität zahlt sich aus – auch bei Übersetzungen.*

Vertrauen Sie erfahrenen professionellen Übersetzern, damit Ihre Botschaft auch in anderen Sprachen ankommt.

Experten suchen und finden

Auf www.sfoe.se – der Internetpräsenz des Schwedischen Fachübersetzerverbandes, SFÖ – finden Sie die Experten mit genau der Sprachkombination und dem Fachgebiet, die Sie für Ihren Übersetzungsauftrag suchen.

Hier kommen Sie direkt in Kontakt mit qualifizierten Übersetzern – die beste Voraussetzung für eine reibungslose Abwicklung und pünktliche Lieferung.

Schnell und einfach finden Sie in unserer Datenbank Einzelübersetzer und Übersetzungsunternehmen, die sich mit den kleinen und großen Sprachen unserer Welt bestens auskennen.

Zudem können Sie neben der Sprache auch die gewünschten Fachkenntnisse auswählen – von Architektur und Bergbautechnik über Finanz- und Gesundheitswesen bis Pharmakologie und Vertragsrecht ist fast alles abei.



Wenn Ihr Text bereits übersetzt wurde und Sie überprüfen möchten, ob er für den vorgesehenen Zweck geeignet ist, dann finden Sie in unserer Datenbank auch dafür die passenden Dienstleister. Ebenso bekommen Sie hier Unterstützung, wenn Sie Ihren Text bearbeiten lassen wollen, damit er eine andere Zielgruppe anspricht oder in einem anderen Medium eine gute Figur macht. Mit der Onlinesuche haben Sie Zugriff auf die gesammelte Kompetenz aller SFÖ-Mitglieder und damit gute Voraussetzungen, Ihre Texte korrekt, stil-sicher und zielgruppengerecht übersetzen zu lassen.



Kompetent und aktuell

SFÖ steht für Sveriges Facköversättarförening und ist mit derzeit über 1100 Mitgliedern der größte schwedische Übersetzerverband. Seit 1990 repräsentiert der SFÖ den Berufsstand der Fachübersetzer und vereint freiberufliche Einzelübersetzer ebenso wie Übersetzungsunternehmen.

Als Grundlage für eine vertrauensvolle Zusammenarbeit mit ihren Auftraggebern haben sich alle Mitglieder des Verbandes auf die Einhaltung der berufsethischen Grundsätze des SFÖ verpflichtet.

Der SFÖ beobachtet die Entwicklung der schwedischen Sprache und berät Politik

und Wirtschaft in Sprachfragen. Er arbeitet eng mit seinen Schwesterorganisationen sowie Universitäten, Hochschulen und staatlichen Einrichtungen zusammen.

Für seine Mitglieder organisiert der Verband Fortbildungsmaßnahmen und unterstützt persönliche wie virtuelle professionelle Netzwerke, in denen man ebenso schnell eine dringende Terminologiefrage klären wie ausführlich über interkulturelle Besonderheiten diskutieren kann. All das trägt dazu bei, dass die Mitglieder des SFÖ immer auf dem Laufenden bleiben und bestens qualifiziert sind. Davon profitieren natürlich Sie als Auftraggeber.

Aber bitte in die Muttersprache

Unsere Mitglieder übersetzen fast ausschließlich in ihre Muttersprache. Das schützt Sie als Auftraggeber weitestgehend vor missverständlichen und holprig formulierten Texten, denen man sofort die Übersetzung anmerkt. Denn Ihre Texte sollten in der Fremdsprache genauso authentisch klingen und sich ebenso flüssig lesen wie das Original. Erst dann können sie die beabsichtigte Wirkung entfalten.

Nicht verpassen: Treffpunkt Sprache

Sind Sie neugierig, was in unserer lebendigen und weltoffenen Branche passiert? Dann besuchen Sie die Konferenz unseres Verbandes. Einmal im Jahr treffen sich hier mehrere hundert Teilnehmer und tauschen Wissen und Erfahrungen aus. An drei Tagen laden Vorträge, Workshops und Podiumsdiskussionen rund um Sprache, Übersetzungstheorie, Übersetzungswerkzeuge und -hilfsmittel sowie Ergonomie zum intensiven Dialog ein. Eine erstklassige Gelegenheit, einen Einblick in die faszinierende Welt der Sprachen zu gewinnen.



SPRACHEXPERTEN FINDEN: SICHER, EINFACH, SCHNELL.

Datenbank mit über 1100 professionellen Übersetzern.

Zahlreiche Sprachen und Fachgebiete.

www.sfoe.se



Schwedischer Fachübersetzerverband